

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>ren5 ao5 wal 8kua4 dio6 si4 wui6 ten5 su4 kia6 di6 de6 giu3 e5 si4 ga6 hong5 diao3 si4 de6 hong1 de6 siong hail</p> <p>1 然後我看到四位天使站在地球的四角，封住四袋風，地上，海面，所有的樹子都沒有一絲風。2 另外一位天使跟著旭日升起，手裏拿著活神的印信，他向那四位有能力破壞陸地和海洋的天使高聲 3 喊道，“阮要先給神的僕人印堂上都蓋了印，然後你們才去摧毀陸地，海洋，和樹。”</p>	<p>ㄉㄩㄥˋ ㄈㄨˊ ㄒㄛˋ ㄩㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄇˋ ㄒㄨˋ ㄓㄧˋ ㄆㄧˊ ㄆㄩˊ ㄆㄨㄛˋ ㄎㄨㄛˋ ㄎㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄇˋ ㄏㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ</p> <p>1 然後我看到四位天使站在地球的四角，封住四袋風，地上，海面，所有的樹都沒有一絲風。2 另外一位天使跟著旭日升起，手裏拿著活神的印信，他向那四位有能力破壞陸地和海洋的天使高聲 3 喊道，“我們要先把神的僕人額頭上都蓋了印，然後你們才去摧毀陸地，海洋，和樹。”</p>	<p style="font-size: 2em; color: red; text-align: center;">柒</p> <p>1 After this I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding back the four winds of the earth so that no wind could blow on earth or sea or against any tree. 2 I saw another angel ascending from the rising of the sun having the seal of the living God, and he called with a loud voice to the four angels who had been given power to damage earth and sea, 3 saying, “Do not damage the earth or the sea or the trees, until we have marked the servants of our God with a seal on their foreheads.” 1 然後我看到四位天使站在地球的四角，封住四袋風，地上，海面，所有的樹子都沒有一絲風。2 另外一位天使跟著旭日升起，手裏拿著活神的印信，他向那四位有能力破壞陸地和海洋的天使高聲 3 喊道，“阮要先給神的僕人印堂上都蓋了印，然後你們才去摧毀陸地，海洋，和樹。”</p>
<p>wal 8tia5 dio6 hil gual hong3 kal yin6 e5 lang3 so6 zong1 kiong6 za6 si4 bhan5 si4 qieng5 lang3 jel si6 sol wu5 yil</p> <p>4 我聽到那些被蓋印的人數，總共十四萬四千人，這是所有以色列各族加起來的總數：</p>	<p>ㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ ㄉㄨㄛˋ</p> <p>4 我聽到那些被蓋印的人數，總共十四萬四千人，這是所有以色列各族加起來的總數：</p>	<p>4 And I heard the number of those who were sealed, one hundred forty-four thousand, sealed out of every tribe of the people of Israel: 4 我聽到那些被蓋印的人數，總共十四萬四千人，這是所有以色列各族加起來的總數：</p>
<p>you5 dua5 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng5 lang3 ru5 bun1 jiol ji6 bhan5 neng6 qeng1 gai4 diel jiol ji6 bhan5 neng6 qiang1</p> <p>5 猶大族一萬兩千人，如本族一萬兩千；蓋德族一萬兩千，</p>	<p>ㄩㄠˋ ㄉㄨㄚˋ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄌㄤˊ ㄖㄨˋ ㄅㄨㄣˊ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄍㄞˋ ㄉㄧㄝˊ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄤˊ</p> <p>5 猶大族一萬兩千人，如本族一萬兩千；蓋德族一萬兩千，</p>	<p>5 From the tribe of Judah twelve thousand sealed, from the tribe of Reuben twelve thousand; from the tribe of Gad twelve thousand, 5 猶大族一萬兩千人，如本族一萬兩千；蓋德族一萬兩千，</p>
<p>a5 sie4 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng5 lang3 na4 hu5 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng1 ma5 na4 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng1</p> <p>6 阿雪族一萬兩千人，那芙族一萬兩千；麻娜族一萬兩千，</p>	<p>ㄚˋ ㄕㄟˋ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄌㄤˊ ㄋㄚˋ ㄏㄨˋ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄇㄚˋ ㄋㄚˋ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ</p> <p>6 阿雪族一萬兩千人，那芙族一萬兩千；麻娜族一萬兩千，</p>	<p>6 from the tribe of Asher twelve thousand, from the tribe of Naphtali twelve thousand, from the tribe of Manasseh twelve thousand, 6 阿雪族一萬兩千人，那芙族一萬兩千；麻娜族一萬兩千，</p>
<p>sai4 mung3 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng5 lang3 lil wui3 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng1 yi5 sa4 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng1</p> <p>7 賽蒙族一萬兩千人，李維族一萬兩千；伊薩族一萬兩千，</p>	<p>ㄕㄞˋ ㄇㄨㄥˊ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄌㄤˊ ㄌㄧˊ ㄨㄟˊ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄩㄝˋ ㄕㄚˋ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ</p> <p>7 賽蒙族一萬兩千人，李維族一萬兩千；伊薩族一萬兩千，</p>	<p>7 from the tribe of Simeon twelve thousand, from the tribe of Levi twelve thousand, from the tribe of Issachar twelve thousand, 7 賽蒙族一萬兩千人，李維族一萬兩千；伊薩族一萬兩千，</p>
<p>jiel bo4 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng5 lang3 yol se4 jiol ji6 bhan5 neng6 qieng1 ban5 jiel jiol ji6 bhan5 neng6 qieng1</p> <p>8 澤佈族一萬兩千人，約瑟族一萬兩千；班澤族一萬兩千，</p>	<p>ㄐㄧㄝˊ ㄅㄛˋ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄌㄤˊ ㄩㄛˊ ㄕㄟˋ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ ㄅㄢˋ ㄐㄧㄝˊ ㄐㄧㄠˊ ㄐㄧˊ ㄅㄢˋ ㄋㄥˊ ㄑㄧㄥˊ</p> <p>8 澤佈族一萬兩千人，約瑟族一萬兩千；班澤族一萬兩千，</p>	<p>8 from the tribe of Zebulun twelve thousand, from the tribe of Joseph twelve thousand, from the tribe of Benjamin twelve thousand sealed. 8 澤佈族一萬兩千人，約瑟族一萬兩千；班澤族一萬兩千，</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center;">English</p>
<p>zu5 ao5 wal ga5 8kua6 wu6 seng4 bhe6 qieng1 e5 rin5 jiong6 siong5 gol go5 gol gal lai3 e5 gol go5 j5 jio1 gol go5 9 之後我給看有數不清的人衆，從各個國家來的，各個支族，各個 rin5 jieng4 qiao5 gol jiong4 ghul en3 tuan5 tuan3 kia6 lil di6 bel ze5 ham6 hil jia4 8you3 e5 jieng5 min5 qieng6 be6 pe3 人種，操各種語言，團團站立在寶座和那隻羊的前面，穿白袍， qiu4 qi3 jiong5 ya4 yin5 ne0 dua6 8sia5 hiu1 jieng1 giu6 jiong4 sieng1 si6 ze6 di6 bel ze5 siong5 sin3 e5 ham6 8yiu3 e5 手持棕葉。10 他們大聲喊，“拯救衆生是坐在寶座上神的和羊的 gong5 jie5 sol wu5 ten5 su4 wui5 ria6 bel ze5 ham6 jiong5 le4 yil jie5 si4 jia4 dong6 bhu1 da6 ge5 long1 gho6 功績！”11 所有天使圍繞寶座和長老以及四隻動物，大家都五 te4 tao5 de5 hiong4 sin3 le1 bai6 sol de5 a5 mun3 hol you3 geng5 yol di4 hui5 gam1 un1 yiang5 體投地向神禮拜，12 說道，“阿門！福祐，光耀，智慧，感恩，榮 yol kuan5 se6 nieng5 lie1 sol wu5 long1 yong1 wan4 yong1 wan4 sia6 yu3 sin3 a5 mun3 譽，權勢，能力，所有都永遠永遠屬於神！阿門。”</p>	<p>世 ㄉㄨㄤˋ ㄙㄨㄛˋ ㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄨㄛˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄟㄟ ㄑㄧㄥㄥˊ ㄝˊ ㄖㄧㄣˊ ㄐㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 9 之後我一看有數不清的人衆，從各個國家來的，各個支族，各 ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 個人種，操各種語言，團團站立在寶座和那隻羊的前面，穿白 ㄋㄨㄛˋ ㄉㄨㄤˋ ㄙㄨㄛˋ ㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄟㄟ ㄑㄧㄥㄥˊ ㄝˊ ㄖㄧㄣˊ ㄐㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 袍，手持棕葉。10 他們大聲喊，“拯救衆生是坐在寶座上神的和 ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 羊的功績！”11 所有天使圍繞寶座和長老以及四隻動物，大家 ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 都五體投地向神禮拜，12 說道，“阿門！福祐，榮耀，智慧，感恩， ㄉㄨㄤˋ ㄙㄨㄛˋ ㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄟㄟ ㄑㄧㄥㄥˊ ㄝˊ ㄖㄧㄣˊ ㄐㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 榮譽，權勢，能力，所有都永遠永遠屬於神！阿門。”</p>	<p>9 After this I looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. 10 They cried out in a loud voice, saying, “Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!” 11 And all the angels stood around the throne and around the elders and the hour living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, 12 singing, “Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen.” 9 之後我給看有數不清的人衆，從各個國家來的，各個支族，各個人種，操各種語言，團團站立在寶座和那隻羊的前面，穿白袍，手持棕葉。 10 他們大聲喊，“拯救衆生是坐在寶座上神的和羊的功績！” 11 所有天使圍繞寶座和長老以及四隻動物，大家都五體投地向神禮拜， 12 說道，“阿門！福祐，光耀，智慧，感恩，榮譽，權勢，能力，所有都永遠永遠屬於神！阿門。”</p>
<p>zu5 ao5 wu6 wui6 jiong1 le4 ga5 wal gong4 hil gual qieng6 be6 pe3 e5 si6 sal mi4 lang3 dui5 lai3 e5 13 之後有位長老跟我講，“那些穿白袍的是什麼人，哪來的？” wal ga6 yi5 gong4 sen1 seng1 lil jial si6 zai2 8ya4 e6 yi5 ben6 sua5 yin5 ne0 si6 hil gual sing5 14 我跟他講，“先生，你才是知樣的。”他便說，“他們是那些從 sua6 zai5 nam5 diong1 lai3 e5 yin5 ne0 ga6 pe3 sel jieng5 di6 8you3 e5 se5 diong1 ga6 yi5 ren1 bel ya6 de6 大災難中來的，他們給袍洗淨，在羊的血中給它染白。15 也就 si6 wui6 cu4 yin5 ne0 di6 sin3 e5 bel ze5 jieng3 di6 yi5 e5 den4 dong3 jiu6 ya4 le1 bai4 yi5 ze6 di6 bel ze5 是爲此，他們在神的寶座前，在祂的殿堂晝夜禮拜祂，坐在寶座 siong5 e5 bhe1 pi6 ho4 yin5 ne0 yin5 ne0 bul zai6 yaol bul zai6 cui4 dal tai4 yong3 bul zai6 pa6 sai4 yin5 上的要庇護他們。16 他們不再餓，不再嘴乾；太陽不再曝曬他 ne0 ya6 bhe5 wu6 ji4 riel e5 wui5 hai6 wui6 sil mi4 yin5 wui6 bel ze5 diong1 eng1 e5 8you3 jiong5 si6 yi5 們，也沒有熾熱的危害；17 爲什麼？因爲寶座中央的羊將是他 ne0 e5 bho6 jia4 yi5 e6 yin1 del yin5 ne0 8gia5 hiong4 se4 8mia5 zu5 zuan5 zui4 sin3 ne5 jiong5 siong3 yin5 ne0 們的牧者，他會引導他們走向生命之泉水，神呢，將從他們 e5 bha6 jiu1 mol diao5 sol wu5 bha6 sai4 的目睛，抹掉所有目屎。”</p>	<p>世 ㄉㄨㄤˋ ㄨㄛˋ ㄨㄟˋ ㄐㄩㄥˊ ㄌㄟˋ ㄍㄨㄞˋ ㄨㄞˋ ㄍㄨㄥˊ ㄑㄧㄥㄥˊ ㄅㄟㄟ ㄆㄟˋ ㄝˊ ㄕㄧˋ ㄕㄨㄛˋ ㄇㄧˋ ㄌㄤˊ ㄉㄨㄟˋ ㄌㄞˋ ㄝˊ 13 之後有位長老跟我說，“那些穿白袍的是什麼人，哪裏來 ㄨㄞˋ ㄍㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄅㄟㄟ ㄑㄧㄥㄥˊ ㄝˊ ㄖㄧㄣˊ ㄐㄩㄥˊ ㄕㄨㄥˊ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 的？”14 我跟他說，“先生，你才是知道的。”他便說，“他們是 ㄅㄟㄟ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 那些從大災難中來的，他們把袍洗淨，在羊的血中把它染白。15 ㄅㄟㄟ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 也就是爲此，他們在神的寶座前，在祂的殿堂晝夜禮拜祂，坐在 ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ ㄍㄨㄛˋ 寶座上的要庇護他們。16 他們不再饑餓，不再口渴；太陽不再曝曬 ㄅㄟㄟ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 他們，也沒有熾熱的危害；17 爲什麼？因爲寶座中央的羊將是他 ㄅㄟㄟ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 們的牧者，他會引導他們走向生命之泉水，神呢，將從他們的 ㄅㄟㄟ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ ㄕㄨㄞˋ 眼睛，抹掉所有眼淚。”</p>	<p>13 Then one of the elders addressed me, saying, “Who are these, robed in white, and where have they come from?” 14 I said to him, “Sir, you are the one that knows.” Then he said to me, “These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. 15 For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. 16 They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; 17 for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes.” 13 之後有位長老跟我講，“那些穿白袍的是什麼人，哪來的？” 14 我跟他講，“先生，你才是知樣的。”他便說，“他們是那些從大災難中來的，他們給袍洗淨，在羊的血中給它染白。15 也就是爲此，他們在神的寶座前，在祂的殿堂晝夜禮拜祂，坐在寶座上的要庇護他們。16 他們不再餓，不再嘴乾；太陽不再曝曬他們，也沒有熾熱的危害；17 爲什麼？因爲寶座中央的羊將是他們的牧者，他會引導他們走向生命之泉水，神呢，將從他們的目睛，抹掉所有目屎。”</p>

<p>台語</p> <p>Taiwanese</p>	<p>國語</p> <p>Mandarin</p>	<p>英文</p> <p>English</p>
<p>8you3 pa4 kui5 di6 qil le5 hong5 diao3 e5 si5 ao5 ten5 dong3 jieng5 le6 lai6 ca5 bul de5 8bua4 siol si3 ren5 ao5</p> <p>1 羊 打 開 第 七 個 封 條 的 時 候 ， 天 堂 靜 下 來 差 不 多 半 小 時 。2 然 後</p> <p>wal 8kua4 dio6 kia6 di6 sin3 min6 jieng3 e5 qil ten5 su4 wu6 lang3 ke6 qil gi5 lal ba5 ho5 yin5 ne0</p> <p>我 看 到 站 在 神 前 面 的 七 天 使 ， 有 人 拿 七 隻 喇 叭 給 他 們 。</p>	<p>1 尤 ㄉㄞˊ ㄩㄞˊ ㄍㄨㄟˊ ㄉㄧˊ ㄑㄧˊ ㄌㄟˊ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄧㄠˊ ㄟˊ ㄕㄧˊ ㄞㄠˊ ㄊㄨㄥˊ ㄉㄨㄥˊ ㄐㄧㄥˊ ㄌㄟˊ ㄌㄞˊ ㄘㄞˊ ㄅㄨˊ ㄉㄟˊ ㄅㄨㄚˊ ㄕㄧㄠˊ ㄕㄧˊ ㄨㄞˊ ㄞㄠˊ</p> <p>1 羊 打 開 第 七 個 封 條 的 時 候 ， 天 堂 靜 下 來 大 約 半 小 時 。2 然 後 我</p> <p>ㄨㄞˊ ㄅㄞˊ ㄕㄨㄚˊ ㄉㄧㄠˊ ㄑㄧㄠˊ ㄉㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄨㄞˊ ㄌㄞˊ ㄅㄞˊ ㄏㄨㄞˊ ㄩㄞˊ ㄋㄟˊ</p> <p>看 到 站 在 神 前 面 的 七 天 使 ， 有 人 拿 七 隻 喇 叭 給 他 們 。</p>	<p>捌</p> <p>1 When the Lamb opened the seventh seal, there</p> <p>was silence in heaven for about half an hour. 2 And I saw the</p> <p>seven angels who stand before God, and seven trumpets were</p> <p>giving to them. 1 羊打開第七個封條的時候，天堂靜下來差不多半小時。2 然後我看到站在神前面的七天使，有人拿七隻喇叭給他們。</p>
<p>you6 lai3 liao6 lieng6 ji6 wui6 ten5 su4 qiul qi3 gim5 8hiu5 lo3 kia6 gaō6 ten5 tiam6 jieng5 min5 wu6 lang3 ga6</p> <p>3 又 來 了 另 一 位 天 使 ， 手 持 金 香 爐 ， 站 到 天 壇 前 面 ； 有 人 給</p> <p>ji6 dua6 duil e5 8hiu1 ho5 yi5 he1 si6 bhel bue5 qin4 gim5 ten5 tam6 siong5 sol wu5 sin4 do3 gi5 de4 yong5 e5 gim5</p> <p>一 大 堆 的 香 給 他 ， 那 是 要 陪 襯 金 天 壇 上 所 有 信 徒 祈 禱 用 的 ， 金</p> <p>tam3 e5 wui6 ji6 di6 bel ze5 jieng5 min5 sin4 do3 ji6 bieng3 gi5 de4 8hiu5 en1 de6 siong5 jil wui6 ten5 su4 qiul</p> <p>壇 的 位 置 在 寶 座 前 面 。4 信 徒 一 邊 祈 禱 ， 香 烟 就 從 這 位 天 使 手</p> <p>qi3 e5 8hiu5 lo3 huan5 huan3 sieng5 ki4 hen6 zi5 jil wui6 ten5 su4 siong5 gim6 tam3 siong5 ke6 liao6 hui4 zeng5</p> <p>持 的 香 爐 緩 緩 升 起 。5 現 在 ， 這 位 天 使 從 金 壇 上 拿 了 火 ， 裝</p> <p>muan1 liao6 jil gi5 8hiu5 lo3 ga6 yi5 dan4 hong4 de6 giu3 yil si3 pi4 li4 ze4 hiang4 lui5 8sial gun1 dang5</p> <p>滿 了 這 隻 香 爐 ， 給 它 擲 向 地 球 ； 一 時 霹 靂 作 響 ， 雷 聲 滾 動 ，</p> <p>den6 gong1 siam1 siam4 dua6 de5 jin4 dang5</p> <p>電 光 閃 閃 ， 大 地 震 動 。</p>	<p>1 ㄩˊ ㄌㄞˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄧㄥˊ ㄐㄧˊ ㄨㄟˊ ㄊㄞˊ ㄕㄨˋ ㄑㄧˊ ㄍㄧˊ ㄏㄨㄟˊ ㄌㄠˊ ㄑㄧㄠˊ ㄍㄞˊ ㄍㄞˊ ㄊㄧㄠˊ ㄐㄧㄥˊ ㄨㄟˊ ㄌㄞˊ ㄍㄞˊ</p> <p>3 又 來 了 另 一 位 天 使 ， 手 持 金 香 爐 ， 站 到 天 壇 前 面 ； 有 人 把 一 大</p> <p>ㄑㄧˊ ㄉㄨㄞˊ ㄉㄨㄟˊ ㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄏㄠˊ ㄩㄟˊ ㄏㄟˊ ㄕㄧˊ ㄅㄏㄟˊ ㄅㄨㄟˊ ㄑㄧㄣˊ ㄍㄧˊ ㄊㄞˊ ㄕㄧㄥˊ ㄕㄠˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄉㄟˊ ㄕㄧˊ ㄌㄟˊ ㄅㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄌㄟˊ ㄅㄟˊ</p> <p>堆 的 香 給 他 ， 那 是 要 陪 襯 金 天 壇 上 所 有 信 徒 祈 禱 用 的 ， 金 壇 的</p> <p>ㄊㄞˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ</p> <p>位 置 在 寶 座 前 面 。4 信 徒 一 邊 祈 禱 ， 香 烟 就 從 這 位 天 使 手 持 的</p> <p>ㄑㄧˊ ㄟˊ ㄕㄧˊ ㄨㄟˊ ㄌㄠˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ</p> <p>香 爐 緩 緩 升 起 。5 現 在 ， 這 位 天 使 從 金 壇 上 拿 了 火 ， 裝 滿 了 這</p> <p>ㄉㄞˊ ㄕㄧˊ</p> <p>隻 香 爐 ， 把 它 丟 向 地 球 ； 一 時 霹 靂 作 響 ， 雷 聲 滾 動 ， 電 光 閃 閃 ，</p> <p>ㄉㄞˊ ㄕㄧˊ</p> <p>大 地 震 動 。</p>	<p>3 Another angel with a golden censer came and stood at the altar; he was given a great quantity of incense to offer with the prayers of all the saints on the golden altar that is before the throne. 4 And the smoke of the incense, with the prayer of the saints, rose before God from the hand of the angel. 5 Then the angel took the censer and filled it with fire from the altar and threw it on the earth; and there were peals of thunder, rumblings, flashes of lightning, and an earthquake. 3 又來了另一位天使，手持金香爐，站到天壇前面；有人給一大堆的香給他，那是要陪襯金天壇上所有信徒祈禱用的，金壇的位置在寶座前面。4 信徒一邊祈禱，香烟就從這位天使手持的香爐緩緩升起。5 現在，這位天使從金壇上拿了火，裝滿了這隻香爐，給它擲向地球；一時霹靂作響，雷聲滾動，電光閃閃，大地震動。</p>
<p>hen6 zai5 qil wui6 ke6 liao6 lal ba5 e5 ten5 su4 zun1 bi6 bhel cuil al</p> <p>6 現 在 ， 七 位 拿 了 喇 叭 的 天 使 準 備 要 吹 了 。</p>	<p>ㄏㄞˊ ㄗㄞˊ ㄑㄧˊ ㄨㄟˊ ㄕㄟˊ ㄌㄧㄠˊ ㄌㄞˊ ㄅㄞˊ ㄟˊ ㄊㄞˊ ㄕㄨˋ ㄗㄨㄥˊ ㄅㄧˊ ㄅㄏㄟˊ ㄘㄨㄟˊ ㄞˊ</p> <p>6 現 在 ， 七 位 拿 了 喇 叭 的 天 使 準 備 要 吹 了 。</p>	<p>6 Now the seven angels who had the seven trumpets made ready to blow them. 6 現在，七位拿了喇叭的天使準備要吹了。</p>
<p>de6 yil wui5 ten5 su4 cuil al tol ren3 bieng5 pe3 huel en3 ze5 ha5 you6 gia6 jiol se4 zui4 yin5 ne0 hong3 dao5</p> <p>7 第 一 位 天 使 吹 了 ， 突 然 冰 雹 火 焰 齊 下 ， 又 夾 著 血 水 ， 它 們 被 投</p> <p>dan4 hong4 de6 giu3 de6 giu3 8sa5 hun6 ji5 yil hong3 sio5 jin6 8sa5 hum6 ji5 yil e5 qiu5 hong3 sio5 jin6 sol wu5</p> <p>擲 向 地 球 ； 地 球 三 分 之 一 被 燒 盡 ， 三 分 之 一 的 樹 被 燒 盡 ， 所 有</p> <p>qieng5 cao4 long1 sio5 jin6</p> <p>青 草 都 燒 盡 。</p>	<p>ㄉㄟˊ ㄩㄟˊ ㄨㄟˊ ㄊㄞˊ ㄕㄨˋ ㄞˊ ㄊㄠˊ ㄕㄧˊ ㄅㄧㄥˊ ㄅㄟˊ ㄏㄨㄟˊ ㄟˊ ㄗㄟˊ ㄏㄞˊ ㄩㄞˊ ㄍㄧㄠˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ ㄕㄧˊ</p> <p>7 第 一 位 天 使 吹 了 ， 突 然 冰 雹 火 焰 齊 下 ， 又 夾 著 血 水 ， 它 們 被</p> <p>ㄉㄞˊ ㄕㄧˊ</p> <p>投 擲 向 地 球 ； 地 球 三 分 之 一 被 燒 盡 ， 三 分 之 一 的 樹 被 燒 盡 ， 所 有</p> <p>ㄑㄧㄥˊ ㄘㄞˊ ㄌㄨㄥˊ ㄕㄧㄠˊ ㄐㄧㄥˊ</p> <p>青 草 都 燒 盡 。</p>	<p>7 The first angel blew his trumpet, and there came hail and fire, mixed with blood, and they were hurled to the earth; and a third of the earth was burned up, and a third of the trees were burned up, and all green grass was burned up. 7 第一位天使吹了，突然冰雹火焰齊下，又夾著血水，它們被投擲向地球；地球三分之一被燒盡，三分之一的樹被燒盡，所有青草都燒盡。</p>

<p style="text-align: center;">台語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Taiwanese</p>	<p style="text-align: center;">國語</p> <p style="text-align: center; color: red;">Mandarin</p>	<p style="text-align: center;">英文</p> <p style="text-align: center; color: red;">English</p>
<p>de6 ghi6 wui6 ten5 su4 cui5 hiang4 yi5 e5 lai ba5 wu6 ji6 le5 8kua6 ki6 lai6 8siu6 ji6 ze6 dua6 8sual e5 mi6</p> <p>8 第二位天使吹響他的喇叭，有一個看起來像一座大山的物件，燃燒著火，被擲到海裏。9 海水的三分之一變成血，海裏面三分之一的動物都死去，三分之一的船隻也都被摧毀。</p>	<p>ㄎㄩㄟ ㄩㄥˇ ㄒㄩ̀ ㄘㄩㄛˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ</p> <p>8 第二位天使吹響他的喇叭，有一個看起來像一座大山的東西，燃燒著火，被丟到海裏。9 海水的三分之一變成血，海裏面三分之一的動物都死了，三分之一的船隻也都被摧毀。</p>	<p>8 The second angel blew his trumpet, and something like a great mountain, burning with fire, was thrown into the sea. 9 A third of the sea became blood, a third of the living creatures in the sea died, and a third of the ships were destroyed. 8 第二位天使吹響他的喇叭，有一個看起來像一座大山的物件，燃燒著火，被擲到海裏。9 海水的三分之一變成血，海裏面三分之一的動物都死去，三分之一的船隻也都被摧毀。</p>
<p>de6 8sa5 wui6 ten5 su4 cui5 hiang4 yi5 e5 lai ba5 ji6 lia6 dua6 8cel siong5 ten5 dong3 la5 le6 lai6 hual cul huel</p> <p>10 第三位天使吹響他的喇叭，一粒大星從天堂掉下來，發出火炬般亮光，它掉在三分之一的河流和泉水。11 這粒星名爲‘苦艾’。三分之一的江河湖泊都變成苦艾，界多人都因爲水死去，因爲水變成苦的。</p>	<p>ㄎㄩㄟ ㄩㄥˇ ㄒㄩ̀ ㄘㄩㄛˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ ㄩㄟ</p> <p>10 第三位天使吹響他的喇叭，一顆大星星從天堂掉下來，發出火炬般亮光，它掉在三分之一的河流和泉水。11 這顆星名爲‘苦艾’。三分之一的江河湖泊都變成苦艾，很多人都因爲水而死，因爲水變成苦的。</p>	<p>10 The third angel blew his trumpet, and a great star fell from heaven, blazing like a torch, and it fell on a third of the rivers and on the springs of water. 11 The name of the star is Wormwood. A third of the waters became wormwood, and many died from the water, because it was made bitter. 10 第三位天使吹響他的喇叭，一粒大星從天堂掉下來，發出火炬般亮光，它掉在三分之一的河流和泉水。11 這粒星名爲‘苦艾’。三分之一的江河湖泊都變成苦艾，界多人都因爲水死去，因爲水變成苦的。</p>
<p>de6 si4 wui6 ten5 su4 cui5 hiang4 yi5 e5 lai ba5 ri6 tao3 e5 8sa5 hun6 ji5 yi5 hong3 pa4 8pai4 ghue6 niu3 ye6</p> <p>12 第四位天使吹響他的喇叭，日頭的三分之一被打壞，月娘也是三分之一，所有眾星也是三分之一，所以亮光就暗去三分之一；日時有三分之一沒有光亮照射，夜晚也是。</p>	<p>ㄎㄩㄟ ㄩㄥˇ ㄒㄩ̀ ㄘㄩㄛˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ</p> <p>12 第四位天使吹響他的喇叭，太陽的三分之一被打壞，月亮也是三分之一，所有星星也是三分之一，所以亮光就暗了三分之一；白天有三分之一沒有光亮照射，夜間也是。</p>	<p>12 The fourth angel blew his trumpet, and a third of the sun was struck, and a third of the moon, and a third of the stars, so that a third of their light was darkened; a third of the day was kept from shining, and likewise the night. 12 第四位天使吹響他的喇叭，日頭的三分之一被打壞，月娘也是三分之一，所有眾星也是三分之一，所以亮光就暗去三分之一；日時有三分之一沒有光亮照射，夜晚也是。</p>
<p>hil zun5 wal ga5 8kua6 ji6 jia4 yieng1 bui5 gao4 8bua4 ten5 kong1 dua6 8sial e5 gio6 dua4 di6 de6 giu3 siong5</p> <p>13 那辰我給看，一隻鷹飛到半天空大聲地叫，“住在地球上的倒的悲哀，悲哀，悲哀了。剩下三位天使吹他們的喇叭的時候，大難就來了！”</p>	<p>ㄎㄩㄟ ㄩㄥˇ ㄒㄩ̀ ㄘㄩㄛˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ ㄕㄩˋ</p> <p>13 這時我一看，一隻鷹飛到半天空大聲地叫，“住在地球上的倒的倒，倒，倒了。剩下三位天使吹他們的喇叭的時候，大難就來了！”</p>	<p>13 Then I looked, and I heard an eagle crying with a loud voice as it flew in mid-heaven, “Woe, woe, woe to the inhabitants of the earth, at the blast of the other trumpets that the three angels are about to blow!” 13 那辰我給看，一隻鷹飛到半天空大聲地叫，“住在地球上的悲哀，悲哀，悲哀了。剩下三位天使吹他們的喇叭的時候，大難就來了！”</p>